



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 13.11.2010 Examen för auktoriserad translator

Kielet ja käännössuunta/Språk och språkriktning
Romaniasta suomeen / Från rumänska till finska

Aihepiiri/Ämnesområde
Laki ja hallinto / Lag och förvaltning

Viestintätehtävä / Uppgift
Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta laillisesti pätevä käännös /
Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Lähde / Källa: Judecatoria sectorului 2, Bucuresti, arkisto.

Huom! Kehystettyä osaa ei käännetä.
Obs! Det inramade partiet ska inte översättas.

Käännöksen käyttötarkoitus / översättningens syfte
Esteettömyystodistusta varten maistraatille.

Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta!
Obs! Översättningen ska inte bestyrkas!

Dosar nr. unic 8861/300/2008

ROMÂNIA
JUDECĂTORIA SECTORULUI 2 BUCUREȘTI-SECȚIA CIVILĂ
Sentița civilă nr. 11112
Ședința publică din data de 19.12.2008
Instanța constituită din:
PREȘEDINTE: XX
GREFIER: XX

Pe rol se află soluționarea cauzei civile, având ca obiect divorț fără copii privind pe reclamanta XX , în contradictoriu cu pârâtul XX.

Dezbaterile asupra fondului cauzei au avut loc în ședința publică de la data de 16.12.2008, consemnate fiind în încheierea de ședință pronunțată la acea dată, care face parte integrantă din prezenta hotărâre, când instanța, având nevoie de timp pentru a delibera, în temeiul dispozițiilor art. 260 alin. 1 din Codul de procedură civilă a amânat pronunțarea până la data de 19.12.2008, când, în aceeași compunere,

INSTANȚA

Deliberând asupra cauzei civile de față, constată următoarele:

Prin cererea înregistrată pe rolul acestei instanțe la data de 05.08.2008 sub nr. 8861/300/2008 reclamanta XX, în contradictoriu cu pârâtul XX, a solicitat instanței ca, prin hotărârea ce o va pronunța, să dispună desfacerea căsătoriei încheiate cu pârâtul, din culpa exclusivă a acestuia și revenirea sa la numele purtat anterior căsătoriei, acela de XX.

În motivarea în fapt a cererii, reclamanta a arătat că s-a căsătorit cu pârâtul la data de 05.07.1986, iar din decembrie 2007 au început să apară probleme în căsnicie, pârâtul refuzând să contribuie la cheltuielile gospodărești, deși locuiesc în continuare împreună și acesta beneficiază de tot menajul din partea acesteia. A mai arătat reclamanta că pârâtul manifestă un comportament violent, atât verbal cât și fizic, consumând băuturi alcoolice în cantități mai mari cu începere din anul 2007. De asemenea, a mai arătat reclamanta că de la începutul anului 2008 este despărțită în fapt de pârât, chiar dacă locuiesc în același apartament, iar în permanență în casă este o atmosferă tensionată, situație care a făcut ca între ea și pârât să nu mai existe comunicare, relațiile de familie fiind grav și iremediabil vătămăte.

În drept, acțiunea a fost întemeiată pe dispozițiile art. 37 alin. 2, art. 38 alin. 1 și art. 40 din Codul familiei.

Cererea a fost legal timbrată cu taxa judiciară de timbru în cuantum de 39 lei și s-a aplicat timbru judiciar în valoare de 0,50 lei.

Pârâtul nu a formulat întâmpinare, însă a fost prezent la termenul de judecată de la data de 23.09.2008, când și-a exprimat poziția procesuală în sensul opoziției la desfacerea căsătoriei și a arătat că nu are de propus probe în combatere.

În dovedirea cererii la dosar au fost depuse înscrisuri, iar în ședința publică de la data de 16.12.2008 instanța a audiat la solicitarea reclamantei pe martora XX, a cărei depoziție a fost consemnată și atașată dosarului al fila 21.

Analizând probele administrate în cauză, instanța reține următoarele:

Potrivit mențiunilor actelor de stare civilă depuse la dosar părțile s-au căsătorit la data de 05.07.1986, iar din căsătorie au rezultat copii, în prezent majori.

Astfel cum a rezultat din depoziția martorului audiat în cauză, soții nu s-au înțeles încă de la începutul căsătoriei, asistând de nenumărate ori la scandaluri și văzând cum reclamanta era lovită. A mai declarat martora că l-a văzut pe pârât în stare de ebrietate.

Instanța consideră că aceste împrejurări constituie motive temeinice care au dus la vătămarea gravă a raporturilor dintre soți, astfel că nu mai este posibilă continuarea căsătoriei, urmând a se reține culpa exclusivă a soțului pârât în destrămarea acesteia.

Prin urmare, în baza art. 37 alin. 2, raportat la art. 38 alin. 1 C. familiei, va desface căsătoria încheiată de părți la data de 05.07.1986 din culpa exclusivă a pârâtului.

În consecință, față de disp. art. 40 alin. 3 C. familiei, ținând seama că între părți nu a intervenit o învoială cu privire la păstrarea de către reclamantă a numelui dobândit prin căsătorie, instanța va dispune ca aceasta să revină la numele avut anterior încheierii căsătoriei, acela de XX.

Având în vedere că prin cererea de chemare în judecată s-au solicitat cheltuieli de judecată, care potrivit art. 274 alin. 1 cod procedură civilă, sunt în sarcina părții care a căzut în pretenții, instanța urmează să admită cererea reclamantei și să dispună obligarea pârâtului la plata sumei de 39,50 lei, reprezentând taxă judiciară de timbru și timbru judiciar.

**PENTRU ACESTE MOTIVE
ÎN NUMELE LEGII
HOTĂRĂȘTE**

Admite cererea formulată de reclamanta XX, cu domiciliul în XX, în contradictoriu cu pârâtul XX, cu domiciliul în XX.

Desface căsătoria încheiată de părți la data de 05.07.1986 și înregistrată în registrul de stare civilă al fostului Consiliu Popular al Comunei Schitu, la nr. XX, din culpa exclusivă a pârâtului.

Reclamanta revine la numele purtat anterior încheierii căsătoriei, acela de XX.

Obligă pe pârât la plata sumei de 39,50 lei către reclamantă, cu titlul de cheltuieli de judecată.

Cu drept de apel în termen de 30 de zile de la comunicare.

Pronunțată în ședința publică, azi 19.12.2008.

PREȘEDINTE

XX

GREFIER

XX